



ГАЗЕТА ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ІНВАЛІДІВ «УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО ГЛУХИХ»

НАШЕ ЖИТТЯ

www.ourlife.in.ua

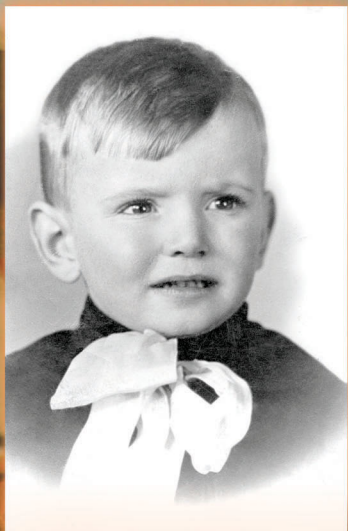
09 (2498) ВЕРЕСЕНЬ 2019



Вдосконалення роботи УТОГ
в соціально-побутовій,
навчально-виховній та виробничій сфері
1965-1991 рр.

НАШ ХРАНИТЕЛЬ ВІЧНОСТІ

ІНТЕРВ'Ю З ВОЛОДИМИРОМ СКУРЧИНСЬКИМ



Двадцять років на посаді директора школи 2-3 стор.





ГАЗЕТА ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ІНВАЛІДІВ «УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО ГЛУХИХ»

НАШЕ ЖИТТЯ

<http://ourlife.in.ua>

Індекс 60981

Видається з 1967 року

Газета виходить раз на місяць

№ 9 (2498) вересень 2019

- замовлення № 3301409
- підписано до друку — 23.09.2019
- тираж — 3 161 прим.

Комп'ютерний набір і верстка виконані організаційно-видавничим відділом виконавчого апарату ЦП УТОГ

Адреса редакції: 03150, м. Київ-150, вул. Велика Васильківська, 74.

Регістраційний № 753, серія КВ, від 28 липня 1994 р.

Державне видавництво «Преса України», 03047, Київ-47, просп. Перемоги, 50.

Редактор — Н. Каменська

Кореспондент — І. Назарова

Комп'ютерна верстка та дизайн — П. Моргунов



контакти:

тел.: (044) 287 21 80

ourlife@ukr.net,
ourlife.utog@gmail.com

<https://ourlife.in.ua>
<https://t.me/ourlifeinua>

НА 22 СЕСІЇ КОМІТЕТУ ООН З ПРАВ ОСІБ З ІНВАЛІДНІСТЮ

Голова УТОГ Ірина Чепчина представляла Українське товариство глухих у складі делегації разом з Національною Асамблеєю людей з інвалідністю України та представниками інших громадських об'єднань у Женеві на 22 сесії Комітету ООН з прав осіб з інвалідністю

4 стор.

ВІДПОЧИВАЛИ В ПУЦІ ВЕТЕРАНИ



Запланований нашої незабутньої Мережки Ганною Михайлівною зліт ветеранів — відбувся! Відпочивати в Пуцу-Водицю на базі УВЦ УТОГ з 2 до 7 вересня прибуло 140 осіб поважного віку з різних куточків України

• 5 стор.

НОВИЙ ПІДХІД У НАДАННІ ПОСЛУГ ПОЛІЦЕЙСЬКИМИ

Починаючи з травня 2019 року, протягом трьох місяців працівники поліції Луганської та Донецької області опановували основні навички, необхідні для спілкування з особами з порушеннями слуху шляхом реалізації проекту «Жестова мова для поліцейських», який спрямований на запровадження нового підходу в наданні поліцейськими послуг людям із порушеннями слуху



10–11 стор.

ПЕРША ПУБЛІКАЦІЯ НА КОНКУРС

Минуло півроку, як в газеті «Наше життя» спільно з Об'єднанням нечуючих педагогів був оголошений конкурс «Учитель, перед іменем твоим ...». На жаль, наші читачі не поспішали висловити слово вдячності своїм вчителям, поділитися спогадами про роки навчання...



І ось, нарешті, з'явився матеріал на цю тему, який надіслав Павло Бабін з Одеси

14 стор.



НАГОРОДИ ЗДОБУВАЛИ ЩОДНЯ!

Національна дефлімпійська збірна команда з плавання успішно завершила змагання на чемпіонаті світу серед глухих спортсменів з цього популярного виду спорту, що з 25 до 31 серпня 2019 проходив у бразильському містечку Сан-Пауло, де взяли участь 225 дефлімпійців з 29 країн світу

15 стор.

НАШ ХРАНИТЕЛЬ ВІЧНОСТІ

Інтерв'ю з Володимиром Вікторовичем Скурчинським

**Наталія
КАМЕНСЬКА,
Світлана
ЛУК'ЯНОВА**

Напередодні Міжнародного дня жестових мов і Міжнародного тижня глухих бесіда з головним хранителем Музею історії УТОГ Володимиром Вікторовичем Скурчинським є особливо символічною. Лауреат республіканських і всесоюзних фестивалів художньої самодіяльності, володар численних дипломів та почесних грамот, ветеран праці, Почесний член УТОГ, Заслужений працівник культури і хранитель музею Володимир Вікторович — це яскрава зірка з плеяди видатних людей Товариства. Людина, що близько знала Сапожникова І.А., Неплюй М.І., Криволапова І.Т. та інших відомих діячів УТОГ, наразі й сам став живою часткою нашої історії.

— 20 липня Вам, дорогий Володимире Вікторовичу, виповнилося 84 роки... Про що, озираючись на минулі роки, Ви можете згадати?

— Я — корінний киянин, народився в 1935 році в багатодітній сім'ї глухих. Батько — Скурчинський Віктор Сергійович, працював на Першій взуттєвій фабриці. Мати — Марія Андріанівна трудилася на УПК № 1. Вони були простими робітниками.

У три роки я захворів на скарлатину і частково втратив слух. У роки війни, в окупованому німцями Києві, дивом уникнув вивезення до гітлерівської Німеччини. Мабуть, доля оберігала мене...

Уже після війни, в 1950 році, закінчив 7 класів загальноосвітньої школи, і з 15 років пішов працювати учнем-помічником до швейної майстерні. У 19 років повністю втратив слух і остаточно пов'язав свою долю з Українським товариством глухих.

Став брати активну участь у художній самодіяльності Будинку культури глухонімих. Завдяки цьому знайшов свою половинку — Валентину, з якою ми вже понад півстоліття йдемо по життю рука об руку. З нею ж ми виступали в концертних номерах, не раз ставали лауреатами різних конкурсів.

Захоплювався я фото- і кіносправою. Так виникла перша кіностудія при Будинку культури глухих. Знімаючись разом з Є. Задніпровською, зіграв головну роль у стрічці «Перші почуття», яка потім здобула перше місце на Республіканському кінофестивалі глухих. Крім цього, сам створив багато кіноетюдів і замальовок.

У 1968 році при Проектно-конструкторському бюро УТОГ була створена кінолабораторія, до якої я й перейшов працювати інженером-кінооператором.

Зняв документальний фільм «Сосновий бір» (про нашу славетну базу відпочинку, яка нині зветься

НВЦ УТОГ), в якому сам був автором, режисером й оператором, а також, на замовлення Київського УВК № 2 УТОГ, — фільм «Життя одного підприємства». У 1969 році перейшов працювати інженером з техніки безпеки на Київський УВК № 2 УТОГ, перейменований згодом на КДВП «Контакт». Там працював аж до виходу на пенсію.

— Однією з яскравих сторінок Вашої біографії стало втілення в життя ідеї Вашого батька про створення музею Українського товариства глухих, який відкрився в 1967 році.

— Так, я пишаюся, що зміг реалізувати ідею мого батька. Зробити це було нелегко: почавши практично з нуля, по крупицях збирав цікаві експонати, купував їх на свої заощадження і об'їздив в їх пошуках майже весь Союз.

Музей за підтримки Центрального правління нашого Товариства та Культурного центру УТОГ оновився і розрісся до рівня загальноукраїнського. Численні закордонні делегації, які відвідують УТОГ, школярі та студенти знайомляться з його експонатами.

— Ви відомі як колекціонер і дослідник. Що саме є у Вашій колекції?

— Складно перерахувати все, що цікавить мене як колекціонера і організатора Музею УТОГ. Це марки, значки, книги, картини, документи...

Більшість експонатів стосується історії та культури глухих. Зокрема, одним з напрямів є література про жестову мову глухих і словники жестової мови. Їх у мене багато, важко підрахувати навіть, скільки їх. І ця колекція постійно оновлюється.

— Багато документів, зібраних Вами, лягли в основу видань з історії нашого Товариства і навіть наукових праць.



— Так, і цим я теж дуже пишаюся. Багато книг, виданих в УТОГ, ґрунтуються на зібраних у нашій музейній експозиції матеріалах. Це збірники про глухих людей, про історію УТОГ, «Енциклопедичний довідник УТОГ» та інші книги. Є й унікальне видання листівок Олександрівської школи для глухонімих початку ХХ століття.

Є публікації і в науковій літературі — завдяки лабораторії жестової мови Інституту спеціальної педагогіки кілька моїх робіт побачили світ на сторінках збірника «Жестова мова і сучасність».

Між іншим, завдяки своїм наполегливим пошукам у довідниках та інших виданнях мені вдалося знайти інформацію про Романівський інститут для глухонімих на Житомирщині. Це перша на території царської Росії школа для глухих дітей, заснована у 1805 році.

Матеріали Музею УТОГ стали в нагоді не одному поколінню студентів і науковців, які отримали освіту і захистили наукові ступені завдяки всім цим безцінним матеріалам.

— Ви особисто не раз входили до редакційної групи з видання словників жестової мови. Ось і зараз разом з ветераном УТОГ Н.В. Іванюшевою (між іншим, Ваша з нею дружба тягнеться з дитячих років) Ви готуєте до видання ще один довідник з жестової мови.

— Так, наші з Наталією Василівною батьки дружили, а ми з нею з дитинства йдемо по життю поруч, дружимо і підтримуємо один одного. Сподіваюся, що наша чергова книга зможе найближчим часом знайти своїх вдячних читачів.

— Ще одна грань Вашої багатосторонньої діяль-

ності — це підготовка різних посібників для навчання глухих дітей.

— Мене безмежно хвилює стан справ у нашій спеціальній педагогіці. У міру своїх сил намагаюся внести вклад в те, щоб глухі діти росли розумними, грамотними, освіченими. У цьому мені допомагають мої однодумці з Об'єднання нечуючих педагогів. Завдяки грантам цієї громадської організації в 2013 році вдалося виготовити плакати з дактильною азбукою і кубики для маленьких глухих дітей «Ручна абетка глухих», малюнки до яких зробив талановитий глухий вчитель Євген Фіненко.

У 2016 році завдяки ОНП був виготовлений дидактичний матеріал — картки «Граємо і навчаємось», в якому також всі малюнки виконані Євгеном, а дизайном займався Павло Моргунов з редакції газети «Наше життя».

І сьогодні у мене дуже багато розробок — лото, ігор, посібників, робочих зошитів для дітей. Все це потрібно оформити, виконати в сучасному дизайні, знайти гроші на виготовлення ...

— Хотемо побажати Вам, дорогий Володимире Вікторовичу, здійснення всіх ваших задумів і проєктів. І звичайно ж, здоров'я і сил. Попри все, тримайтеся, Ви нам всім дуже потрібні!

— Дякую, хочу принагідно подякувати за можливість відпочити в Пущі-Водиці в ці вересневі дні разом з іншими ветеранами УТОГ. Напередодні Міжнародного дня глухих хочу побажати реалізації прав глухих людей і їхнього справжнього діяльного захисту з боку Товариства і держави!

Повний текст, відео і більше фото — на сайті газети та на 2-й сторінці обкладинки

ЗВЕРНЕННЯ ПРЕЗИДІЇ ЦП УТОГ З НАГОДИ МІЖНАРОДНОГО ТИЖНЯ ГЛУХИХ І МІЖНАРОДНОГО ДНЯ ЖЕСТОВИХ МОВ



International Day
of Sign Languages



Шановні друзі!

У ці вересневі дні, з 23 до 29 вересня, світова спільнота глухих проводить різні заходи у рамках Міжнародного тижня глухих, а 23 вересня за рішенням ООН відзначався Міжнародний день жестових мов. Дуже символічно, що ці дати стоять поруч, яскраво доповнюючи одна одну.

За рішенням XVIII Конгресу ВФГ, що пройшов у Парижі у липні цього року, Міжнародний тиждень глухих відбувається під гаслом «Право на жестову мову для всіх!».

На Конгресі ВФГ наголошувалося, що мета цих заходів у всьому світі — досягати мети й впливати на суспільство, популяризувати глухих як унікальних людей і жестову мову як обов'язкову потребу, зображати принципи Конвенції з прав людей з інвалідністю, робити наголос на принципі «Нічого про нас — без нас».

Цими ж вимогами керувалися представники спіль-

ноти глухих під час роботи Комісії ООН зі справ осіб з інвалідністю в Женеві, де на початку вересня розглядався стан справ з дотримання вимог Конвенції ООН про права осіб з інвалідністю. Представникам УТОГ було приємно доповісти по те, що вдалося зробити в Україні для забезпечення прав глухих осіб, зокрема про те, що в законі «Про забезпечення функціонування української мови як державної» закріплено статус української жестової мови. Є багато інших позитивних зрушень, приміром із забезпечення осіб з інвалідністю зі слуху засобами для зв'язку та отримання інформації, а також забезпечення перекладу жестової мови завдяки програмі «Сервіс УТОГ» тощо.

Водночас, існує ще багато проблем, які необхідно вирішувати. Дозвольте висловити впевненість, що з часом ми спільними зусиллями вирішимо їх. Отже, разом до мети!

НА 22 СЕСІЇ КОМІТЕТУ ООН З ПРАВ ОСІБ З ІНВАЛІДНІСТЮ

Інформація з сайту УТОГ

Голова УТОГ Ірина Чепчина представляла Українське товариство глухих у складі української делегації разом з Національною Асамблеєю людей з інвалідністю України та представниками інших громадських об'єднань у Женеві на 22 сесії Комітету ООН з прав осіб з інвалідністю.

В перший день перебування відбулася зустріч з делегацією Канадської асоціації глухих, під час якої було обговорено питання доцільності впровадження в Україні стандарту послуги перекладу жестовою мовою.

6 вересня на черговій сесії Комітету ООН з прав людей з інвалідністю представники Національної асамблеї людей з інвалідністю та Українського това-

риства глухих виступали з доповідями про реалізацію Україною положень Конвенції ООН про права людей з інвалідністю. Після виступів з доповідями представники України надали вичерпні відповіді на запитання, поставлені членами Комітету ООН, які дали їм можливість отримати найвичерпнішу інформацію зі стану справ у цій сфері в нашій країні.

До речі, із 18 членів Комітету ООН — дві особи мають порушення слуху: Лашло Габор Ловаши з Угорщини та Дмитро Ребров із Росії.

У комунікації всім глухим учасникам цього важливого міжнародного заходу допомагали 7 перекладачів: 3 — міжнародної жестової мови, 3 — російської жестової мови, 1 — української жестової мови.

ОТДЫХАЛИ В ПУЩЕ ВЕТЕРАНЫ

Нина БЕЛОВА,
член ВСВ УТОГ

Итак, запланированный нашей незабвенной Мережко Анной Михайловной слет ветеранов — состоялся! Отдыхать в Пущу-Водицу на базе УВЦ УТОГ с 2 по 7 сентября прибыло 140 человек из разных уголков Украины.

В первый день был заезд и размещение отдыхающих ветеранов в спальнях корпуса УВЦ УТОГ. Утром этого же дня состоялось совещание членов ВСВ для обсуждения плана отдыха и проведения организационных и культурно-развлекательных мероприятий на период заезда. После совещания все члены ВСВ дружной толпой отправились оформлять фотовыставку «Мир глазами ветеранов» в помощь Т.П. Лапиевой и Н.А. Зборовской.

Далее по программе был очень вкусный обед, а также встреча-знакомство с администрацией УВЦ УТОГ во главе с Т.А. Бражник. После обеда отдыхающие имели возможность прилечь отдохнуть, так как многие приехали рано и очень устали. Однако отдыхать пришлось не всем, ведь надо было готовиться к вечеру «Помним!», посвященному памяти Мережко А.М.

Перед ужином состоялась встреча с начальником отдела оргмассовой и издательской работы аппарата ЦП УТОГ, редактором газеты «Наше життя» Н.Н. Каменской. Она же провела презентацию выставки фоторабот «Мир глазами ветеранов», присланных к тому моменту на конкурс, который проводится редакцией совместно с ВСВ УТОГ.

Согласно положению, каждый участник конкурса должен был выслать по 2–3 фото, но благодаря активности Т.П. Лапиевой, которая всех привлекла к участию в конкурсе, всего поступило более 140 фотографий, что создало определенные трудности — не хватало площади для их размещения в фойе УВЦ УТОГ. Благодаря помощи и поддержке первого заместителя председателя ЦП УТОГ Т.А. Кривко удалось решить проблему компактного размещения выставки с помощью стоек, выделенных Киевским ОПП «Контакт» УТОГ.

После презентации присутствовавшие поделились впечатлениями о выставке и мнениями о фоторабо-



тах. Итоги конкурса будут оглашены, как и предусмотрено в его положении, в ноябре 2019 года, с учетом мнений, высказанных ветеранами на презентации в Пуще.

По окончании ужина состоялся мастер-класс победителей Всеукраинского конкурса на лучшую постановку работ в областных Советах ветеранов УТОГ за 2018 год. Напомним, что I место — у Киевского ОСВ УТОГ, возглавляемого В.З. Скурчинской, и у Днепропетровского ОСВ (А.И. Братко). Облсоветы-победители показали каждый свою программу.

Следующий день традиционно начался с утренней зарядки «Фитнес», которую проводила И.А. Длужинская. После завтрака состоялось открытие Всеукраинского турнира по шашкам среди глухих ветеранов, посвященного памяти Василия Сандугея. На открытии турнира выступил вице-президент СФГУ О.А. Лаврик.

Состязания за шашечной доской начались в тот же день после обеда. Проведением этого соревнования занимались вместе представители УТОГ и СФГУ: Г.П. Люльченко и В.М. Коваленко.

Всего желающих поучаствовать в шашечных баталиях было 50 человек: 34 женщины и 16 мужчин. Турнир продолжался до самого ужина. Командовали парадом Г.П. Люльченко и В.М. Коваленко, они скрупулезно заполняли таблицу соревнований. Помогала им В.З. Скурчинская.

Остальные члены ВСВ во главе с Т.П. Лапиевой продолжали подготовку к вечеру памяти, посвященному Мережко А.М.

Продолжение следует

Больше фото — на 2-й странице обложки

ЗВІТ ПРО РЕЗУЛЬТАТИ ДІЯЛЬНОСТІ ВФГ ЗА 2015–2018 РР.

Іванна НАЗАРОВА

Нагадуємо, що в липні місяці у місті Париж (Франція) відбулись дві значущих для всесвітньої спільноти глухих події: XVIII Всесвітній конгрес та XX Генеральна асамблея Всесвітньої федерації глухих.

Як відомо, Українське товариство глухих вже багато років є членом ВФГ. Цього року від України на заходах були присутні офіційні делегати: І.І. Чепчина — голова УТОГ та С.В. Котельнянець — заступник голови УТОГ.

Правління ВФГ, на чолі з наразі колишнім президентом паном Коліном Алленом, представило звіт про результати діяльності ВФГ з 2015 до 2018 року, зокрема було висвітлено досягнення, реалізовані відповідно до чотирьох цілей, викладених у Плані дій Федерації:

1. Діяльність ВФГ.
2. Співпраця з партнерами.
3. Фінансування, залучення коштів та людських ресурсів.
4. Інформація та комунікація.

Так, у цьому документі були зазначені головні проекти та заходи, які були реалізовані протягом 4-річного періоду:

2015 рік

- Забезпечено фінансування дворічного проекту «Підвищення потенціалу в галузі прав людини, включаючи голос глухих людей» та інтенсивного навчання для членів ВФГ в Колумбії, Ефіопії, Йорданії та Сербії.

- Під час проведення XIII сесії Комітету ООН з прав людей з інвалідністю, ВФГ організувала супутній захід, присвячений питанням навчання глухих. Було зосереджено увагу на проблемах інтерпретації та впровадження статті 24 Конвенції з прав людей з інвалідністю (далі — КПЛІ).

- ВФГ виступила із вступним зверненням на XXII Міжнародному конгресі з питань освіти глухих в Афінах (Греція).

- Був проведений XVII Всесвітній конгрес ВФГ, який приймала Турецька національна федерація глухих у місті Стамбул (Туреччина). У заході взяли участь 1312 делегатів із 97 країн.

2016 рік

- Забезпечено протягом двох років фінансування проекту «Розвиток і зміцнення потенціалу ВФГ для

спільноти глухих у регіоні Магриб», який передбачав проведення низки навчальних тренінгів у Марокко, Тунісі та Алжирі.

- У спільній співпраці Всесвітньої асоціації перекладачів жестової мови (ВАПЖМ) та ВФГ створена система акредитації перекладачів жестової мови для задоволення зростаючого попиту на акредитований переклад міжнародною жестовою мовою на всесвітній арені, наприклад, на засіданнях ООН. У першому раунді оцінювання 20 осіб отримали статус «Акредитований перекладач міжнародної ЖМ ВФГ-ВАПЖМ». На сьогодні кількість перекладачів збільшилася до 30 осіб (14 з яких — глухі перекладачі).

- Підписаний Меморандум про взаєморозуміння із всесвітньою організацією «Discovering Deaf Worlds» (з англ. «Відкриваючи світ глухих») та спільна заява із Товариством лінгвістики жестової мови.

2017 рік

- Під час 10-ї сесії Конференції ООН держав-учасниць КПЛІ ВФГ провела супутній захід за темою: «Повне включення у освітній процес — чи можливо до 2030 року?».

- Міжнародна федерація слабкочуючих спільно з ВФГ розробили глобальне опитування щодо послуг із субтитрування, що доступні в ООН та її агентствах: субтитрування подій у прямому ефірі — перетворення усного мовлення в текст (під час опитування отримано 316 відповідей).

- Скликана III Конференція ВФГ спільно з Угорською асоціацією глухих та слабкочуючих за участю 698 делегатів з 83 країн.

- Проведений супутній захід під час 10-го Форуму меншин ООН в Женеві (Швейцарія) наприкінці 2017 року.

- Забезпечено спонсорство Постійної місії США та України при ООН, що спонукало до встановлення Організацією Об'єднаних Націй Міжнародного дня жестових мов. Резолюцію ООН про відзначення Міжнародного дня жестових мов підтримало 97 держав — членів ООН.

- Прописані принципи та методи, розроблені документи, що стосуються таких тем: «Передовий досвід та етика для проектів співпраці в галузі розвитку ВФГ», «Роль ВФГ у вирішенні конфліктних питань своїх членів», «Керівні принципи ВФГ та ВАПЖМ щодо забезпечення та використання послуг перекладачів жестової мови для ООН», а також було підготовлено чотири заяви на розгляд ООН, що висвітлюють перспективи глухих людей та жестової мови.

2018 рік

- На 77-й сесії Комітету з прав дитини в Женеві (Швейцарія) відбувся супутній захід. До складу комісії були включені представники ВФГ, глухий професор та представник члена ВФГ з Іспанії.

- Підписаний Меморандум про взаєморозуміння із всесвітньою організацією «DeafKidz International» (міжнародна організація, заснована в Британії, що займається справами глухих дітей).

- Неділя 23 вересня 2018 року стала історичним днем, коли багато членів та організацій у всьому світі відзначили перший Міжнародний день жестових мов, що проходив під гаслом: «Із жестовою мовою залучені всі!».

- Розроблено та розповсюджено позиційні доку-

менти ВФГ, що стосуються таких тем: «Спільнота глухих — мовна ідентичність чи інвалідність?», «Позиція ВФГ щодо інклюзивної освіти», спільна заява ВФГ та ВАПЖМ щодо використання жестових аватарів (прим. автора: аватар — зображення, що використовують в електронних повідомленнях та профілях користувачів), звіт ВФГ про прийняття та адаптацію технологій та доступності.

- У 2018 році забезпечено фінансування для проекту «Ніхто не залишається позаду», хоча діяльність за проектом не здійснювалася до 2019 року.

Окрім позиційних документів ВФГ, у поданих на розгляд ООН документах використовувались дані досліджень групи експертів із ВФГ, які включають представників з наукових колективів, що внесли свій вклад в обмін сучасними дослідженнями для покращення роботи ВФГ. Загалом ВФГ підготувала 21 подання до ООН протягом 2015–2018 років.

Щорічно в різних куточках світу проходили два засідання правління ВФГ. У поєднанні з цими зустрічами проводилися семінари чи інші заходи, щоб забезпечити можливість для місцевих членів спільноти глухих зустрічатися із правлінням ВФГ та дізнаватися про роботу федерації.

Всесвітній вплив ВФГ за 2015–2018 роки



ЛЮБИМО І ЦІНУЄМО ВАС!



Відзначила ювілейний день народження голова Чернівецької облорганізації УТОГ Л.І. Дубровіна.

Дорога Людмило Іванівно, шановна ювілярко!

Сьогодні Ви достойні найвеличніших слів, адже 53 роки свого життя

віддали людям, до яких відноситеся з відкритою душею і щирим жіночим серцем. Всі шляхи Ви пройшли з гідністю і честю. Ваша робота — це Ваше покликання! Ви повною мірою виконали Божу заповідь — допоможи ближньому!

Президія ЦП УТОГ, Рада голів обласних організацій УТОГ, колектив працівників Чернівецької обласної організації УТОГ, обласного будинку культури, учасники колективів художньої самодіяльності, члени УТОГ міста та області від усієї душі вітають Людмилу Іванівну з поважним ювілеєм у житті та бажають їй міцного здоров'я, молодості душі ще багато років, нових досягнень та успіхів!

ХАЙ КВІТНЕ В СЕРЦІ ДОБРОТА!



Голова Куп'янської ТО УТОГ Ірина Миколаївна БОРЩ 9 вересня відсвяткувала ювілейну дату.

Шановна Ірино Миколаївно!

З нагоди Вашого ювілею шлемо Вам свої привітання.

*Добра і радощів бажаєм,
Здоров'я Вам на всі літа!
Хай сонце весело Вам сяє,
Хай квітне в серці доброта,
Хай світять Вам життєві долі,
Хай обминає Вас журба.
Бажаєм Вам від всього серця
Любові, щастя і добра!*

З повагою колектив Харківської обласної організації УТОГ, члени УТОГ Куп'янської ТО УТОГ.

З ПОВАЖНИМ ЮВІЛЕЄМ!



22 серпня 2019 року запросила друзів на свій ювілей ветеран художньої самодіяльності Культурного центру УТОГ Наталія Федорівна КОСАРЕВА.



У 1963 році Наталія Косарева закінчила Курсову базу УТОГ у складі першого випуску культпрацівників. Спочатку вона працювала в Черкаському БК УТОГ, а згодом переїхала до Києва, де багато зробила для розвитку культури і мистецтва глухих, працюючи у Методичному кабінеті УТОГ. Театральні підмостки столичного Палацу культури УТОГ стали її другою домівкою. Саме тут вона заблищала всіма гранями свого таланту в естрадному та пісенному жанрах.

І сьогодні Наталія Федорівна продовжує дарувати своє чудове мистецтво глядачам.

Дорога Наталіє Федорівно!

З нагоди чудової ювілейної дати шанувальники Вашого таланту, друзі та колеги з ЦП УТОГ, КЦ УТОГ, Всеукраїнської та Київської ради ветеранів Товариства зичать Вам міцного-міцного здоров'я, багато сил і наснаги у творчості!

Любимо і цінуємо Вас!

ІЗ ЮВІЛЕЄМ ЗОЛОТОЇ ОСЕНІ!



Ранньої теплої осені святкує свій ювілей колишній майстер Ужгородського УВП № 2 УТОГ, ветеран підприємства Марія Василівна ТАП, яка віддала майже півсотні літ невтомній праці на УВП.

Колектив Закарпатської облорганізації УТОГ і Ужгородського виробничого підприємства № 2 щиро і сердечно вітають Марію Василівну з ювілеєм!

Бажаємо міцного здоров'я, радості в родині та багато ще таких «золотих осей» в житті!

БУДЬТЕ ЗАВЖДИ ЗДОРОВІ Й ЩАСЛИВІ!



12 вересня 2019 року відзначила свій ювілей сторож Харківського ОБК УТОГ Надія Станіславівна МУСАТОВА.

**Шановна Надіє
Станіславівно!**

Щиро вітаємо

Вас з ювілеєм!

Бажаємо миру і світлої долі,
Запалу, енергії, сили доволі,
Творчого вогнику,

віри й наснаги,

Щедрості серця, людської поваги.

На довгих стежках життєвої ниви

Будьте завжди Ви здорові й щасливі!

З повагою колектив
Харківської обласної організації УТОГ і ОБК УТОГ.

ПОЗДРАВЛЯЕМ ДОРОГУЮ ИМЕНИННИЦУ!



28 августа 2019 г. моя мама Галина Васильевна ГУСАК (ГОЛОВЧЕНКО) отметила свой 80-летний юбилей. Вся наша большая и дружная семья поздравляет дорогую именинницу:

У нашей бабушки и мамы,
Родной, любимой, дорогой,
У ласковой и доброй
самой, —

Праздник яркий и большой!

Тебе желаем в день рождения,
Чтоб не было причин грустить,
Хорошего лишь настроения,
И много-много лет прожить!

Чтобы была всегда здоровой,
Родная наша, телом и душой.
Чтоб оставалась ты весёлой,
Такой же бабушкой и мамой золотой!

Лидия ДИГТЯРЕНКО

г. Каменское, Днепропетровская область.

ПРИЙМІТЬ ВІТАННЯ НАЙЩИРІШІ!



15 вересня відзначила свій ювілей ветеран Ужгородського УВП № 2 УТОГ, чудова жінка — Марія Юріївна ГУСАР!

Летять літа, мов бистрі води,
І не вернути їх назад.

А нам не віриться сьогодні,
Що Вам вже — 60!

Хай нових днів ще буде безліч,

Без ліку щастя і пісень,

Прийміть вітання найщиріші

В цей світлий ювілейний день.

Здоров'я, щастя зичим не на рік —

На все життя бажаємо його щиро,

Щоб радісним і довгим був Ваш вік.

З добром, любов'ю, спокоєм і миром.

Директор та колектив Ужгородського УВП № 2 УТОГ.

ДУШУ ХАЙ ПЛЕКАЮТЬ РАДІСТЬ ТА ЛЮБОВ!



Щирі вітання від родини — ветерану нашого Товариства, колишній працівниці Кіровоградського (Кропивницького) УВП УТОГ Марії Нікіфоровні Задорожній, яка зустріла 26 вересня 2019 року свою чудову 70-ту осінь.

**Люба наша мамо
і бабусю!**

Ми міцніше обіймемо,

подивимося в очі —

Щоб щаслива ти була, мамо, дуже хочемо!

Душу хай твою плекають радість та любов,

Янголятко захищає серце знов і знов.

З теплом і любов'ю
чоловік, донька, онуки, зять.



НОВИЙ ПІДХІД У НАДАННІ ПОСЛУГ ПОЛІЦЕЙСЬКИМИ

За інформацією, опублікованою в групі «ВГОІ «Українське товариство глухих»

Починаючи з травня 2019 року, протягом трьох місяців працівники поліції Луганської та Донецької областей опановували основні навички, необхідні для спілкування з особами з порушеннями слуху шляхом реалізації проєкту «Жестова мова для поліцейських», який спрямований на запровадження нового підходу в наданні поліцейськими послуг людям із порушеннями слуху. Навчання здійснювалося за Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй в Україні (ПРООН) у рамках реалізації Програми відновлення та розбудови миру в містах Северодонецьк Луганської області та Краматорськ і Слов'янськ Донецької області за участю Всеукраїнської громадської організації інвалідів «Українське товариство глухих». Поліцейські опановували рідну мову глухих людей за допомогою активістів з числа осіб з порушеннями слуху та викладачів з-поміж працівників Українського товариства глухих, які є носіями жестової мови або ж добре володіють нею.

У місті **Северодонецьк** навчання з поліцейськими на території громадського майданчика «ХочуБуду» проводила голова Лисичанської територіальної організації УТОГ Наталія Григорівна Полстяна, яка, будучи особою з порушеннями слуху, навчила поліцейських не лише основам жестової мови, а й особливостям спілкування з особами з порушеннями слуху.

Поліцейські батальйону патрульної поліції міст **Краматорськ** та **Слов'янськ** і Слов'янського відділу поліції ГУНП в Донецькій області проходили навчання за участю волонтерів з числа осіб з порушеннями



слуху та викладача Римми Іванівни Веніамінової.

Для всіх учасників з порушеннями слуху, які були задіяні в реалізації проєкту, важливим став досвід взаємодії та спілкування з поліцейськими у невідомій обстановці, що сприяло поширенню досвіду та перш за все — формуванню довіри до органу, який здійснює забезпечення охорони прав і свобод людини, протидії злочинності, підтримання громадського порядку та громадської безпеки.

Волонтери — носії жестової мови допомагали працівникам поліції практично закріплювати вивчений матеріал, моделювали ситуації з врахуванням специфіки роботи поліцейських, в яких вони могли використати свої знання та перевірити свої навички.

За активну участь у реалізації проєкту всі волонтери (5 осіб у кожному місті) за рахунок фінансування проєкту Програмою ООН із відновлення та розбудови миру отримали цінні подарунки — планшети, які стануть для них перш за все сучасними засобами реабілітації.

Для самих волонтерів участь у проєкті допомогла подолати мовний бар'єр та сприяла практиці спілкування з поліцією.

Фінальний захід проєкту «Жестова мова для полі-

цейських» відбувся 30 серпня 2019 року у місті Краматорськ на базі Державної реабілітаційної установи «Центр комплексної реабілітації осіб з інвалідністю «Донбас»».

На цьому заході поліцейським, які пройшли навчання жестовій мові за проектом, вручили сертифікати про проходження навчання і жестівники, спеціально видані для цього проекту.

Справжнім подарунком присутнім стала концертна програма, підготовлена колективом художньої самодіяльності Сумського будинку культури УТОГ. Серед глядачів були й члени УТОГ з м. Бахмут — працівники Бахмутського УВП УТОГ (*детальніше про цю поїздку і про їхні враження читайте нижче*).

У рамках проекту відбувся також дружній турнір з волейболу серед команд поліцейських та глухих Краматорська і Слов'янська. У цьому змаганні взяли участь п'ять команд, а перемогла дружба.

Крім того, перебуваючи на Луганщині під час фінальних заходів проекту «Жестова мова для поліцейських», перший заступник голови УТОГ Т.О. Кривко відвідала Кременську ТО УТОГ, де провела зустріч з членами УТОГ (*на фото зверху*).



Патрульні поліцейські, які пройшли навчання у рамках проекту, вже використовують свої знання на практиці, зокрема, вони спілкувалися з глухими під час місцевих заходів з відзначення Дня незалежності України.

Реалізація проекту ПРООН з навчання поліцейських жестової мови — це вагомий внесок у подолання бар'єрів у спілкуванні осіб з порушеннями слуху з суспільством і, зокрема, такою важливою його ланкою, яка безпосередньо покликана захищати та допомагати, — Національною поліцією України.

ЭТОТ ВЕЧЕР ЗАПОМНИТСЯ НАДОЛГО

Владимир ЮРЧЕНКО,

заместитель директора по кадрам Бахмутского ПП УТОГ

Бахмутское ПП УТОГ выражает благодарность за автобус, предоставленный в рамках реализации проекта «Жестовый язык для полицейских» для комфортной перевозки членов УТОГ из нашего города в Краматорск, на концерт самодеятельности Сумского обласного Дома культуры УТОГ, состоявшийся 30 августа 2019 года в рамках церемонии вручения полицейским сертификатов об окончании курсов обучения жестовому языку.



Действительно, выступления сумчан были замечательными, атмосфера радостной, зал был переполнен и все мы получили море приятных впечатлений. И это не удивительно, ведь впервые за последние 5 лет неслышащие городов Славянска, Краматорска и Бахмута имели возможность встретиться, пообщаться и присутствовать на мероприятии должного уровня. Очень приятно, что в полиции изучают жестовый язык, это новшество приветствуется и одобряется членами УТОГ.

Безусловно, этот вечер запомнится надолго и останется самыми теплыми воспоминаниями в памяти всех людей с инвалидностью по слуху Донецкой области.

Желаем участникам коллектива художественной самодеятельности Дома культуры УТОГ г. Сумы новых творческих успехов, полиции — беспроblemных решений вопросов при общении с инвалидами по слуху и всем-всем — здоровья, мира и благополучия!

БРАТИ ДОЛАЮТЬ МОВНІ БАР'ЄРИ В ОПЕРАЦІЙНІЙ ЗАЛІ

Іванна НАЗАРОВА

Вже 35 років брати Реймонд і Тімоті Теснер працюють разом у хірургічному центрі здоров'я кісток та суглобів в місті Колумбус, штат Огайо (США). За свій багаторічний стаж роботи хірургом-ортопедом доктор Рей Теснер не виконав майже жодної операції без професійного сприяння свого молодшого глухого брата Тіма Теснера, що працює з ним пліч-о-пліч фельдшером хірургічного відділення.



Свій шлях до хірургічної зали Тім розпочав не відразу:

— В юності я працював водієм вантажівки у місцевому відділенні поліції. Через 5 років мене звільнили, і я не знав, куди податися далі. Тоді мій брат запитав мене, чи збираюся я шукати роботу. На той час він вже був лікарем і запропонував мені приєднатися до нього в роботі у лікарні, але я ніяк не міг уявити, як же зможу ефективно співпрацювати з чуючими медиками. Він пояснив, що я буду працювати не в офісі, а в операційній разом з ним. А для цього повинен спершу вступити до коледжу та отримати відповідну освіту. Далі було 3 роки навчання і важкої роботи. І врешті, по закінченні коледжу у 1985 році, я приєднався до практики Рея у хірургічній клініці.

— Люди часто запитують мене, чому я запросив брата працювати в клініці, — розповідає Рей Теснер. — Відповідь така: мій брат завжди був вправний у механіці й добре знає столярну справу. Тож у нього є досвід роботи з пилами, різними інструментами, і він дуже майстерний у цьому. А робота та вміння столярів та механіків дуже схожі на роботу хірургів-ортопедів та фельдшерів хірургічного відділення під час операцій.

Працюючи у лікарні, Тім зовсім не користується послугами перекладачів ЖМ. Колеги в операційній навчилися спілкуватися з ним, часто використовуючи дотик, щоб привернути його увагу. Через необхід-

ність використання масок під час операцій, у Тіма не має жодної можливості читати розмову з губ, тому колеги трошки використовують жестову мову.

— У мене немає проблем у спілкуванні з братом, — ділиться досвідом Тім. — Ми дуже добре розуміємо один одного. Однак, мені доводиться докладати чимало зусиль для розуміння іншого оточення, бо під час операції всі надягають маски і я не можу читати з губ. Мені можуть дати наочну підказку, якщо мені потрібно відрегулювати свої інструменти. Дуже важко зрозуміти, особливо, коли відбуваються різні дії одночасно. Я бачу, що інші фахівці часто розмовляють під час операцій, коли я просто мовчки спостерігаю. Інколи запитую їх, про що вони говорили, але лише тоді, коли вони знімають маски після операції і переказують мені, про що йшлося. Мені б так хотілося, щоб лікарі та й всі люди з оточення знали жестову мову...

Зазвичай робочий день Тіма розпочинається о 6-й ранку, коли починаються процедури у клініці й закінчується біля 2-ї години дня. Часом його викликають на понаднормові зміни, тоді робота може закінчитися о 7–8 годині вечора.

— Це важка робота, тому що потрібно стояти на одному місці 2–3 години поспіль, — каже Тім. — Через 3–4 години мене починають турбувати коліна, тоді мені потрібна перерва. Я можу знайти когось замінити мене на 15 хвилин, поки я посиджу і вип'ю каву, перш ніж знов повернутися до роботи.

— Люди запитують мене, що я відчуваю, працюючи з моїм глухим братом. І перше, що я кажу — я дуже ним пишаюся. Тім знає, як користуватися всіма інструментами, він знає, як робити надрізи і закривати їх — він добре знає свою справу. І я впевнений, що всі глухі люди можуть досягти тих же успіхів, якщо матимуть мету та докладуть зусиль.

Посилання на відео в Фейсбуці:

<https://cutt.ly/WwZNvCA>

СПАСИБО ЗА ПРЕКРАСНЫЙ ОТДЫХ!

Н. МИРОНОВА

Группа глухих в составе 28 человек с 29 июля по 3 августа 2019 года отдыхала в пансионате «Гордость Днепра», который действует под патронатом мэра г. Днепра Бориса Филатова.

Всем очень понравилась хорошая организация отдыха, во время которого проводились интересные мероприятия. Отдыхающим выделили удобные комнаты для проживания и обеспечили 4-разовым питанием.

Пансионат расположен за городом, в сосновом лесу, рядом с прекрасным озером с чистой водой.

Ветераны остались очень довольны отдыхом. Такую возможность оздоровиться они получили благодаря работнику Дне-



пропетровской облорганizations УТОГ Ларисе Шостак, которая каждый год добивается выделения путевок для глухих.

Днепропетровские ветераны УТОГ, которые провели незабываемые дни в пансионате «Гордость Днепра», очень благодарны его администрации, мэрии города и председателю облорганizations УТОГ Ирине Троян за такое внимание к ним!

НА РЕАБІЛІТАЦІЮ — ДО ЛЮТЕЖА

Державна реабілітаційна установа «Всеукраїнський центр комплексної реабілітації для осіб з інвалідністю» пропонує послуги з надання особам з інвалідністю комплексу реабілітаційних заходів.

Державна реабілітаційна установа «Всеукраїнський центр комплексної реабілітації для осіб з інвалідністю» (далі — Центр) — державна бюджетна реабілітаційна установа, що заснована на державній власності та належить до сфери управління Міністерства соціальної політики України. Її цільовим призначенням є здійснення комплексу реабілітаційних заходів, спрямованих на створення умов для всебічного розвитку осіб з інвалідністю, які досягли повноліття, засвоєння ними знань, умінь, навичок, досягнення і збереження їхньої максимальної незалежності, формування та розвиток фізичних, розумових, соціальних, професійних здібностей з метою максимальної реалізації особистого характеру.

Перелік необхідних документів для осіб, що потребують послуг з комплексної реабілітації:

1. Заява про надання послуг з комплексної реабілітації (абілітації).
2. Індивідуальна програма реабілітації.
3. Висновок МСЕК лікувально-профілактичного закладу з рекомендаціями щодо проходження комплексної реабілітації у Центрі.
4. Паспорт громадянина України, свідоцтво про народження, або інший документ, що підтвер-

джує особу.

5. Ідентифікаційний код, що засвідчує реєстрацію фізичних осіб у Державному реєстрі фізичних осіб — платників податків.
6. Виписка з медичної карти амбулаторного (стаціонарного) хворого (форма № 027/0).
7. Довідка про взяття на облік внутрішньо переміщених осіб (для отримувачів, які є внутрішньо переміщеними особами).

УВАГА!

- Документ про освіту (для осіб, що потребують комплексної реабілітації) — **НЕ ВИМАГАЄТЬСЯ.**
- **Послуги з комплексної реабілітації для осіб з інвалідністю надаються безоплатно (за рахунок Державного бюджету) строком до 60 календарних днів один раз на рік.**

Адреса Приймальної комісії Центру:

Урочище «Туровча лісова», 2, с. Лютіж, Вишгородський район, Київська область, 07352.

Тел./факс: (04596) 40-0-11, (044) 425-84-91,

Моб.: (068) 354-01-35, (095) 531-93-86.

E-mail: vcpri@ukr.net **Web:** <http://www.vcpri.com.ua>

ПЕРВАЯ ПУБЛИКАЦИЯ НА КОНКУРС

Павел БАБИН,

студент экономико-правового колледжа Международного гуманитарного университета, г. Одесса

Прошло полгода, как в газете «Наше життя» совместно с Объединением неслышащих педагогов был объявлен конкурс «Учитель, перед именем твоим...». Увы, наши читатели не спешат сказать слово признательности своим учителям, поделиться воспоминаниями о школьных и студенческих годах... И вот, наконец, появился материал на эту тему.

Детство

Мой путь к получению образования начался с детского садика № 113, которым около 50 лет бессменно руководит Надежда Артёмовна Болдырева, педагог от Бога, я перед ней до сих пор преклоняюсь. Надежда Артёмовна принимала детей с распростертыми объятиями, заботилась как о своих детях. Поскольку в садике мы всех называли только по именам, я с теплотой вспоминаю воспитателей Лору и Нину, а также нянечку Тамару (она нас подкармливала всякими вкусностями).

Школа

Тетрадь, ручка, букварь... 1 сентября 2009 года... Школа-интернат № 97.

Я очень волновался — впереди меня ждало столько интересного, неизведанного. Во дворе готовились к торжественной линейке, играла весёлая музыка. Из микрофона слышался властный, руководящий голос заместителя директора по воспитательной работе Надежды Андреевны Дерик, она руководила линейкой.

Прозвенел мой первый звонок. Мы познакомились с администрацией школы, учителями. После окончания линейки, мы с одноклассниками пошли в класс,



там я и познакомился со своим классным учителем и воспитателем. Поскольку дети пока притирались друг к другу и возникали споры, первым делом воспитательница нас научила проговаривать «мирилку»: «Мирись, мирись и больше не дерись...» Я до сих пор помню ее.

Во втором классе к нам пришла новая учительница — Алена Сергеевна Фрунза. Она была замечательным учителем, выкладывалась на все сто, старалась изучить жестовый язык, чтобы нам было легче усваивать материал. В том же втором классе к нам пришла Татьяна Анатольевна Гайшун — неслышащий педагог. Я стал посещать ее кружок, там Татьяна Анатольевна начала постепенно обучать нас танцам, песням и многому другому — благодаря ей я еще больше полюбил искусство. Все ребята очень полюбили Татьяну Анатольевну и стремились заниматься в ее кружке. Как мы радовались, когда в пятом классе узнали, что нашим классным руководителем будет именно Гайшун!



Продолжение следует

НАГОРОДИ ЗДОБУВАЛИ ЩОДНЯ!

www.deafsport.org.ua

Національна дефлімпійська збірна команда з плавання успішно завершила змагання на чемпіонаті світу серед глухих спортсменів з цього популярного виду спорту, що з 25 до 31 серпня 2019 проходив у бразильському містечку Сан-Паулу, де взяли участь 225 дефлімпійців з 29 країн світу.

Доробок української дефлімпійської команди, що виступила у складі 18 спортсменів, — 20 медалей: 3 золоті, 13 срібних та 4 бронзових нагороди.

Кожного дня змагань українська дефлімпійська збірна здобувала нагороди! Так, у перший день змагань чемпіонату світу українська збірна виборола нагороди в таких дисциплінах:

- 50 м, батерфляй — 2 місце у М. Режило;
- 50 м, батерфляй — 3 місце у К. Іваненко;
- 4 x 200 м, вільний стиль — 2 місце: Д. Тарасенко, Д. Погорелова, І. Терещенко, М. Режило (попередні запливи: В. Верниба, А. Носова, А. Махник, К. Іваненко).

На другий день — нові нагороди:

- 50 м, вільний стиль — 2 місце у М. Режило;
- 100 м, брас — 2 місце у О. Коломійця;
- 200 м, комплексне плавання — 2 місце у І. Терещенко;
- 4 x 100 м, комплексне плавання — 3 місце: М. Дудник, О. Коломієць, Р. Якубовський, В. Конкін (попередні запливи: Б. Товкач, Д. Хейлік, А. Карниш, І. Зіненко).

На третій день:

- 4 x 100 м, мікс вільний стиль — 2 місце: О. Коломієць, В. Конкін, Д. Тарасенко, М. Режило (попередні запливи: О. Литвиненко, Є. Заулічний, Д. Погорелова, К. Іваненко);
- 50 м, брас — 1 місце (світовий рекорд) у М. Режило;
- 200 м батерфляй — 3 місце у А. Махник;
- 4 x 100 м, вільний стиль — 2 місце: Д. Тарасенко, Д. Погорелова, І. Терещенко, М. Режило (попередні запливи: В. Верниба, А. Носова, А. Махник, К. Іваненко).

На четвертий день:

- 200 м, брас — 1 місце у О. Коломійця;
- 400 м, комплексне плавання — 2 місце у І. Терещенко;



- 4 x 200 м, вільний стиль — 3 місце: І. Зіненко, М. Дудник, О. Литвиненко, А. Карниш (попередні запливи: В. Конкін, Р. Якубовський, Д. Хейлік, Є. Заулічний).

На п'ятий день:

- 100 м, батерфляй — 1 місце у М. Режило;
- 4 x 100 м, комплексне плавання — 2 місце: В. Верниба, М. Режило, І. Терещенко, Д. Тарасенко (попередні запливи: А. Носова, А. Махник, К. Іваненко, Д. Погорелова).

Шостий день (останній день):

- 50 м, брас — 2 місце у О. Коломійця;
- 100 м, вільний стиль — 2 місце у М. Режило;
- 4 x 100 м, мікс, комплексне плавання — 2 місце: Б. Товкач, О. Коломієць, М. Режило, Д. Тарасенко (попередні запливи: М. Дудник, А. Махник, І. Терещенко, Д. Хейлік);
- 4 x 100 м, вільний стиль — 2 місце: В. Конкін, М. Дудник, О. Литвиненко, О. Коломієць (попередні запливи: Є. Заулічний, Р. Якубовський, І. Зіненко, А. Карниш).

Україна посіла 3 місце в неофіційному медальному заліку.

Відомо, що наша технічна база відстає від закордонної, але завдяки підтримці керівників Федерації та «Інваспорту» у проведенні спеціалізованих навчально-тренувальних зборів в Україні та за кордоном, а також адаптаційного збору безпосередньо в Бразилії перед чемпіонатом світу, спортсмени змогли показати гарні результати.

На думку тренерів, особливо відзначились наші провідні спортсмени: Марія Режило, Олексій Коломієць, Ірина Терещенко, Катерина Іваненко та новачка Аніта Махник, які вибороли медалі в індивідуальних програмах. Крім того, також звертаємо увагу на Діану Погорелову, яка вперше у таких великих змаганнях успішно допомогла виборювати медалі у фіналах естафетних командних змагань.

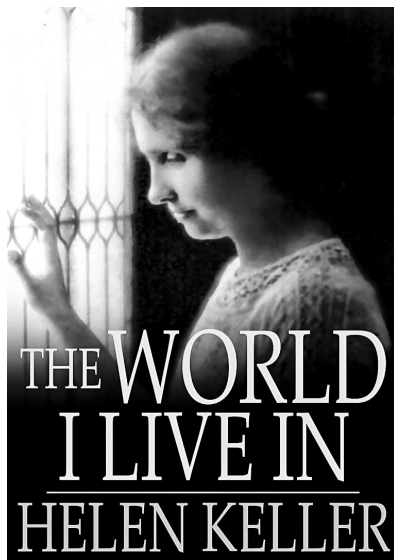
ЧИТАЙТЕ ПЕРЕКЛАД КНИГИ ГЕЛЕН КЕЛЛЕР

Власна інформація

Наталія Добжанська-Найт є автором україномовного перекладу книги «Світ, у якому я живу» славетної американської сліпоглухої письменниці Гелен Келлер (1880–1968). Переклад було опубліковано у журналі «Всесвіт» (№№5–6, 2018), а розміщено PDF-версію у вільному доступі на вебсайті прикладної лінгвістики СНУ імені Лесі Українки, де викладає Наталія. Ось посилання для всіх, хто бажає ознайомитися з цим твором:

<https://cutt.ly/iwLxukN>

Гелен Келлер була і є натхненним прикладом оптимізму, незважаючи на власні обмеження. У цей нелегкий для країни час українці також потребують заряду оптимізму та духовної підтримки, яку може надати ця книга Гелен Келлер.



ЖИТОМИРСЬКЕ УВП УТОГ ПРОПОНУЄ РОБОТУ



Підприємство має 25 вакантних місць швачок для осіб з інвалідністю зі слуху.

Для охочих здобути професію швачки — проводиться навчання.

Зарплата — від 4 500 до 9 800 грн.

На УВП є гуртожиток.

Звертатися за адресою:

**10014, м. Житомир,
вул.Київська, 1.**

Телефон: **(0412) 40-70-73,**
факс: **(0412) 43-70-73.**



Абонент № 756

Чоловік з інвалідністю зі слуху 2 групи, 47 років. Одружений не був. Бажає познайомитись з жінкою з розумною різницею у віці для створення сім'ї.

Рівненська обл.

Абонент № 757

Чоловік з інвалідністю зі слуху, 41 рік, з сім'ї чуючих. Зріст 180 см, без шкідливих звичок. Працює, житлом і матеріально забезпечений.

Хоче познайомитись з жінкою чи дівчиною з розумною різницею у віці.

Абонента можна знайти в інтернеті за ніком «Вінічук Іван М», чи написати на мобільний за номерами **(068) 289-27-75** або **(098) 442-86-12.**

Миколаївська обл.

Від «Клубу знайомств «Веселка»:

Вартість оголошення в газеті без зазначення номера мобільного телефону становить 10 грн, із зазначенням мобільного телефону — 15 грн. Вартість адреси одного абонента — 10 грн. Для отримання адреси абонента, який Вас зацікавив або для опублікування свого оголошення Вам необхідно:

1. Перерахувати в будь-якому поштовому відділенні 10 грн (вартість адреси одного абонента або оголошення без зазначення мобільного телефону) на рахунок Українського товариства глухих (**розрахунковий рахунок 2600835829 в ПАТ «ПУМБ», МФО 334851, код 00021344**).

2. Отримати на пошті квитанцію про перерахування грошей на вказаний рахунок і, разом з повідомленням номера абонента, що Вас зацікавив, або ж текстом Вашого оголошення, вислати до газети «Наше життя» за адресою: Клуб знайомств «Веселка», вул. Велика Васильківська, 74, м. Київ, 03150.



Новий підхід у наданні послуг поліцейськими 10 – 11 стор.





Відпочивали в Пуці ветерани
9 стор

